

Группировка, включающая Соединенное Королевство и Соединенные Штаты, поддерживает текст статьи 7 в том виде, как его подготовила Комиссия. Следует тщательно изучить все аргументы в пользу этой коротенькой статьи. Вопрос, казалось бы, очень прост — должна статья быть краткой или пространной. Делегации Соединенных Штатов и Соединенного Королевства выступают за краткость, предлагая более подробно формулировать положения пакта; делегация Соединенного Королевства также заявила, что важно сформулировать принцип, но ведь уже решено, что декларация не должна ограничиваться лишь перечислением прав; она может в некоторых случаях гарантировать осуществление прав. По мнению г-на Павлова, Комитет должен выбрать между статьей сугубо теоретической и статьей, содержащей конкретную гарантию определенных прав.

Кубинская поправка, содержащая слова «лишенный свободы», очень конкретна, а поэтому особенно ценна. Далее следует рассмотреть, что нужно добавить после первой фразы и требуется ли это вообще. Власти должны сообщить арестованному, за что он был арестован и когда ему следует предстать перед судом; в противном случае он непременно должен быть освобожден. Но если человек в результате ареста пострадал материально или понес какой-либо другой урон, он должен получить компенсацию. Статья только выиграет, если в нее будет включена гарантия от подобных случаев. Приводились доводы в пользу того, чтобы такие гарантии включить в пакт. Но перспектива разумного пакта не должна заменять необходимость в удовлетворительной декларации; лучше синица в руках, чем журавль в небе.

Г-н УАТТ (Австралия) заявляет, что точка зрения делегации Австралии в большой степени отражена в заявлениях представителей Ливана и Соединенного Королевства.

Он соглашается с делегацией Советского Союза, что следует решить, должна декларация содержать лишь принципы или также какие-то мероприятия по проведению в жизнь. Возможно, некоторые права настолько важны, что следует включить в текст и их гарантию. В этой связи позиция Комитета могла быть не совсем последовательной. Делегация Австралии воздержалась от голосования по измененной мексиканской поправке к статье 6 не потому, что не согласна с ней, а потому, что она считала ее более подходящей для включения в пакт.

Делегация Австралии считает, что статья 7 является самой ясной и лучшей из всех статей Комиссии.

Выражение в кубинской поправке «обязательств чисто гражданского характера» кажется неясным и может оставить лазейку для неблагоприятных действий.

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) же-

лает, во-первых, возразить против слова «произвольный» в проекте Комиссии и, кроме того, сделать добавления к статье 7. Слово «произвольный» не подходит. Поправка, внесенная делегацией Уругвая, имеет целью оговорить, что каждый человек, который задержан, должен быть задержан только в соответствии с ясно сформулированным законом.

Несколько проектов было представлено на рассмотрение, и много времени ушло на составление текста. Выражая признательность членам Комиссии за проделанную ими работу, представитель Уругвая указывает, что, несмотря на относительно короткий срок, предоставленный некоторым делегациям, они отнеслись к этому делу с таким же вниманием, как и члены Комиссии. Комитету, бесспорно, известно, что проект декларации не является завершенным и что его члены должны воспользоваться случаем улучшить его путем внесения любых новых предложений, возникших в ходе прений. Краткость желательна, но декларация не является неизменным документом.

Г-н БАГДАДИ (Египет) заявляет, что его делегация согласна с теми, кто считает, что только принципы должны быть упомянуты в декларации. В преамбуле сказано, что декларация является выражением общего идеала. Простая формулировка принципов гораздо предпочтительнее детального изложения.

Делегация Египта будет голосовать за первоначальный текст.

Г-н ЧЖАН (Китай) заявляет, что обсуждаемый проект далек от совершенства. Он должен быть более определенным, ясным и точным. Следует помнить, что основная цель текста декларации — улучшить положение человечества. Если заменить слово «произвольный» другими словами, то будет нарушен характер содержания статьи. Г-н Чжан допускает, что в другие статьи, несомненно, могут быть внесены дополнения.

Предложение относительно изгнания может быть включено в статью 13, можно также добавить пункт о том, что ни одному лицу не могут чиниться преграды для въезда в свою страну.

Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.

СТО ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Среда, 27 октября 1948 года, 15 час.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

38. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

СТАТЬЯ 7 (продолжение)

Г-жа КЛОМПЕ (Нидерланды) соглашается с представителем Соединенных Штатов Америки,

что декларация должна быть по возможности сжатой. Общий текст (А/С.3/313) слишком подробный, однако он может быть помещен в пакт.

Вначале г-жа Кломпе была склонна принять поправку Эквадора, в которой предлагалось добавить слова «или изгнанию» (113-е заседание), но потом убедилась, что этого понятия недостаточно. Она желала бы, чтобы поправка включала положение о насильственном изменении местожительства в пределах страны пострадавшего. Эта идея, однако, должна быть включена в статью 11 или 13.

Представительница Нидерландов соглашается с представителем Советского Союза, что заключение в тюрьму лишь за нарушение договорных обязательств нежелательно. Однако она не будет голосовать за такое положение, поскольку в некоторых юридических системах подобное заключение может быть и произвольным.

Поэтому г-жа Кломпе будет голосовать за основную текст и поддержит также любую другую статью, которая в дальнейшем может способствовать запрещению произвольного перемещения людей с их обычного местожительства.

Г-н ДЕ ЛЕОН (Панама) снимает свою поправку (А/С.3/220) в пользу общего текста, который он в принципе поддерживает, но считает необходимым улучшить редакцию. Особенно он приветствует включение в текст понятия *habeas corpus*.

Г-н де Леон предлагает заменить слово «утвержден» во втором пункте текста словом «установлен».

Г-жа НЬЮЛЕНДС (Новая Зеландия) заявляет, что ее делегация последовательно придерживалась точки зрения, что декларация должна в простой и краткой форме выражать общие принципы; точные юридические положения должны быть включены в пакт. Общий текст, крайне растянутый и громоздкий, наглядно демонстрирует трудности, которые возникли в результате отказа от идеи, первоначально принятой Комитетом.

Поэтому г-жа Ньюлендс будет голосовать за статью 7 в том виде, в каком она была выработана Комиссией по правам человека.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на тот факт, что общий текст статьи 7 (А/С.3/313) представляет собой текст, предложенный для этой статьи Комиссией по правам человека (Е/800), и что все предыдущие поправки были сняты в пользу этого текста.

Общий текст будет поставлен на голосование в первую очередь. В случае если он будет отклонен, каждая делегация, желающая включить положение об изгнании в первоначальный текст, получит на это разрешение.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) просит поставить общий текст

на голосование девятью частями и указывает, на какие пункты его следует разделить.

Представители СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА, ЕГИПТА, КУБЫ, КОСТА-РИКИ и ФИЛИППИН возражают против разделения, предложенного представителем Советского Союза. Текст может голосоваться по частям только в том случае, если он будет разделен таким образом, что каждая часть будет соответствовать какой-то идее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что голосование по частям является обычной процедурой в органах Организации Объединенных Наций и что предложенное разделение является небезосновательным. Процедура, предложенная представителем Советского Союза, будет, следовательно, принята. Комитет должен рассмотреть каждую часть текста в связи с последующим контекстом.

Он ставит на голосование первую фразу общего текста:

«Никто не может быть лишен свободы».

Эта часть отклоняется 20 голосами против 14 при 8 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что следующая часть, которая будет представлять собой законченную фразу, будет поставлена на голосование в такой форме:

«Никто не может быть изгнан».

Эта часть принимается 21 голосом против 16 при 5 воздержавшихся.

Затем ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование третью часть, которая гласит следующее:

«За исключением случаев, предусмотренных ранее изданными законами, и в соответствии с установленной этими законами процедурой».

Эта часть отклоняется 21 голосом против 15 при 4 воздержавшихся.

Следующим на голосование ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит пункт, который гласит:

«Каждый человек, лишенный свободы, имеет право на незамедлительное уведомление о причинах его задержания».

Эта часть отклоняется 20 голосами против 18 при 5 воздержавшихся.

Г-н КАССЕН (Франция) обращает внимание присутствующих на тот факт, что подлинным эквивалентом во французском языке слов в пятой части «законности предпринятых против него мер» является «la légalité des mesures prises contre lui».

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) требует, чтобы по остальным частям поправки было проведено поименное голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отклонив возражения представителей АВСТРАЛИИ и СОЕДИНЕННЫХ

ШТАТОВ АМЕРИКИ, ставит на голосование пятую часть в следующей форме:

«Каждый человек, лишенный свободы, имеет право на незамедлительное подтверждение судьей законности принятых против него мер, на судебное рассмотрение его дела без излишнего промедления или же на освобождение».

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Исландия приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Индия, Мексика, Панама, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия, Афганистан, Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Эквадор, Франция.

Голосовали против: Ливан, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Филиппины, Сиам Швеция, Сирия, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Дания, Гондурас.

Воздержались: Саудовская Аравия, Венесуэла, Бельгия, Бирма, Доминиканская Республика, Эфиопия, Греция.

Эта часть отклоняется 20 голосами против 18 при 7 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование шестую часть общего текста, которая гласит:

«Каждый человек имеет право на компенсацию за незаконный арест».

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Пакистан приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Панама, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Эквадор, Мексика.

Голосовали против: Перу, Филиппины, Сиам, Швеция, Сирия, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Дания, Франция, Гондурас, Индия, Ливан, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия.

Воздержались: Саудовская Аравия, Венесуэла, Афганистан, Аргентина, Бельгия, Доминиканская Республика, Египет, Эфиопия, Греция.

Эта часть отклоняется 22 голосами против 15 при 9 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование седьмую часть общего текста, которая гласит:

«Каждый человек имеет право на компенсацию за незаконное лишение свободы».

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Гондурас приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Мексика, Панама, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия, Афганистан, Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Доминиканская Республика, Эквадор.

Голосовали против: Гондурас, Индия, Ливан, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Филиппины, Сиам, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Дания, Франция.

Воздержались: Саудовская Аравия, Венесуэла, Бельгия, Бирма, Египет, Эфиопия, Греция.

Эта часть отклоняется 22 голосами против 17 при 7 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование восьмую часть общего текста, которая гласит:

«Никто не может быть лишен свободы за невыполнение обязательств чисто гражданского характера».

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Египет приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Мексика, Панама, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия, Афганистан, Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Доминиканская Республика, Эквадор.

Голосовали против: Франция, Гондурас, Индия, Ливан, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Филиппины, Сиам, Швеция, Сирия, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Дания.

Воздержались: Египет, Эфиопия, Греция, Саудовская Аравия, Венесуэла, Бельгия, Бирма.

Эта часть отклоняется 22 голосами против 17 при 7 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование девятую часть общего текста, которая гласит:

«Никто не может быть лишен свободы за нарушение трудового договора».

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Панама приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Панама, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия, Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Доминиканская Республика, Эквадор, Мексика.

Голосовали против: Перу, Филиппины, Снам, Швеция, Сирия, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Дания, Франция, Гондурас, Индия, Ливан, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия.

Воздержались: Саудовская Аравия, Венесуэла, Афганистан, Бельгия, Бирма, Египет, Эфиопия, Греция.

Эта часть отклоняется 22 голосами против 16 при 8 воздержавшихся.

Г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) напоминает Комитету, что, когда он представил на рассмотрение свою поправку (113-е заседание), он просил только о том, чтобы к тексту статьи были добавлены слова «или изгнанию». Поэтому поправка Эквадора не является новой, как заявил об этом представитель Китая. Оказывается также, что поправка Эквадора вполне соответствует статье 7, в которой говорится о произвольных наказаниях. Кроме того, повторное голосование за предложение, которое было уже принято, будет противоречить правилам процедуры.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что из всего общего текста Комитет принял только фразу «Никто не может быть изгнан». Эта фраза представлена Комитету как замена основного проекта статьи 7.

Председатель соглашается с представителем Эквадора, что Комитет выразил свое одобрение по поводу включения положения об изгнании, которое может быть предложено в качестве дополнения к статье 7. Но прежде чем сделать это, Комитету необходимо поставить на голосование ту часть общего текста, которая уже принята, и отклонить ее.

Поэтому Председатель ставит на голосование предложение вставить в основной текст статьи 7 слова «Никто не может быть изгнан».

Это предложение отклоняется 36 голосами при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Граф КАРТОН ДЕ ВЪЯР (Бельгия) считает, что положение об изгнании не должно определяться словом «произвольное». Он предлагает проголосовать этот пункт отдельно.

Г-н ЧЖАН (Китай) заявляет, что он вовсе не возражает против включения вопроса о запрещении изгнания в декларацию.

Он предлагает назначить подкомитет из трех лиц, чтобы подготовить подходящий текст после того как Комитет решит этот вопрос в принципе.

Кроме того, он желал бы знать, нельзя ли это положение включить в статью 13.

Г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) указывает, что ни одна делегация не возражала в принципе против запрещения изгнания.

Г-н САНТА-КРУС (Чили) считает, что запрещение изгнания должно определяться словом «произвольное», как это имеет место со словами «арест» и «задержание». Есть случаи, когда изгнание может быть применено в соответствии с ранее изданными законами.

Г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) соглашается с предложением Председателя и в свою очередь предлагает слова «или изгнанию» добавить в конце основного текста, а статью 7 в новом виде поставить на голосование по частям.

Г-н АНСЕ МАТИЕНСО (Боливия) заявляет, что он возражает против изгнания в какой бы то ни было форме. Положение о запрещении изгнания не должно иметь никаких оговорок.

Поэтому он предлагает в качестве поправки добавить в конце основного текста статьи 7 фразу «Никто не должен быть изгнан».

Г-жа КОРБЕТ (Соединенное Королевство) говорит, что положение об изгнании должно определяться словом «произвольное». До тех пор, пока это не будет сделано, делегация Соединенного Королевства, относясь со всей благожелательностью к идее запрещения изгнания, не поддержит поправку. Существенно, чтобы голосование ясно показало, что имеется в виду *произвольное* изгнание.

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) одобряет добавление слов «или изгнанию». Это приближает смысл статьи к тому, что подразумевалось в общем тексте. Г-н Хименес де Аречага поддерживает текст, который запрещает все меры, обязующие человека покинуть свою страну против его желания и без судебного разбирательства его дела.

Необходимо точно определить, что речь идет о *произвольном* изгнании.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что, если текст будет исправлен, как того желает представитель

Уругвая, слово «произвольное» неизбежно ограничит понятие изгнания. Он бы предпочел определить условия, при которых изгнание должно быть запрещено. Поэтому г-н Павлов предлагает уточнить слово «изгнание» словами «за исключением случаев, предусмотренных ранее изданными законами, и в соответствии с установленной этими законами процедурой».

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) и г-н КАССЕН (Франция) признают, что изменение, предложенное представителем Боливии, является поправкой к поправке Эквадора. Советская поправка ближе к последней, чем поправка Боливии. Сначала следует проголосовать поправку Боливии, а уже затем поправку Советского Союза. Только в результате такой процедуры Комитет сможет решить, должно ли слово «изгнание» быть оговорено и в какой степени.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Боливии к эквадорской поправке.

Поправка отклоняется 18 голосами против 16 при 7 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Советского Союза к поправке Эквадора.

Поправка отклоняется 20 голосами против 6 при 15 воздержавшихся.

Г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) просит по его поправке провести поименное голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит поправку Эквадора на голосование.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Белорусская Советская Социалистическая Республика приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Эфиопия, Гондурас, Индия, Ливан, Мексика, Новая Зеландия, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Сиам, Швеция, Сирия, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Афганистан, Аргентина, Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бирма.

Голосовали против: Канада.

Воздержались: Китай, Франция, Греция, Нидерланды, Норвегия, Саудовская Аравия.

Поправка принимается 37 голосами против 1 при 6 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 7 в целом с поправками.

Статья 7 с поправками принимается 43 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Г-н КОНТОУМАС (Греция), объясняя, почему он воздержался при голосовании, говорит, что в общем тексте имелось несколько положений, с которыми он согласен; многие из них действительно уже имеются в кодексе законов его страны. Однако он не считает, что такой подробный список положений будет уместен в тексте декларации.

Г-н АНСЕ МАТИЕНСО (Боливия) заявляет, что смысл слова «произвольный» гораздо шире тех лишь юридических понятий, какие были предложены в общем тексте. Слово «произвольный» отчасти является делом совести; юридические понятия могут измениться в связи с переменой обстоятельств; и не удивительно, что в некоторых странах могут быть приняты произвольные законы.

Г-н ПЛАСА (Венесуэла) заявляет, что он голосовал за первоначальный текст с добавлением поправки Эквадора. Первоначальный текст в результате этой поправки стал более кратким и приобрел именно то значение, которое желательное Комитету.

Г-жа БЕРНАРДИНО (Доминиканская Республика) заявляет, что конституция и законы ее страны гарантируют все принципы принятых поправок, но в некоторых случаях она воздержалась от голосования, потому что считала процедуру беспорядочной.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) заявляет, что он голосовал за слово «произвольный», исходя из того, что слово это относилось к случаям, не упомянутым в ранее изданных законах.

Г-жа КАЛИНОВСКАЯ (Польша) считает, что статья в настоящем виде неприемлема.

Г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) благодарит представителей, оказавших ему поддержку во время прений, и в то же время выражает сожаление по поводу того, что Комитет не принял поправок Кубы, Советского Союза, Уругвая, Франции и Мексики, в которых подчеркивалась социальная значимость декларации прав человека.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) указывает, что Комитет лишь незначительным большинством голосов отклонил ряд конкретных и прогрессивных мер, имеющих целью защитить свободу человечества. Статья 7 в настоящем виде не настолько полна, как должно быть.

Слово «произвольный» допускает субъективную интерпретацию, в то время как предложения Кубы и Уругвая были более конкретны.

Статья остается слабой, хотя и была улучшена.

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) вы-

ражает сожаление, что Комитет не мог согласиться с тем, что право обращаться в компетентные судебные органы является основным правом, а не просто вопросом юридической техники.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.

СТО ПЯТНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Четверг, 28 октября 1948 года, 15 час.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

39. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

СТАТЬЯ 8¹

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание присутствующих на поправки к статье 8, которые перечислены в документе A/C.3/277.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) желает, чтобы поправки его делегации (E/800, стр. 65) предшествовали основному тексту статьи 8. В этой статье было бы уместно упомянуть некоторые основные принципы правосудия.

Первая фраза, касающаяся равенства перед законом, имеет целью помешать неблагоприятным акциям со стороны суда, которые, к сожалению, имеют место, в частности, в некоторых самоуправляющихся территориях. Во второй фразе содержится положение о том, что на судей не должны оказывать влияние местные власти. Третья фраза содержит более широкое изложение принципа, чем основной проект статьи 8; поэтому против этой формулировки не может быть возражений на том основании, что она слишком подробна.

Второй пункт поправки Советского Союза касается очень важного вопроса о публичном слушании дел в судах; разбор дел во всех судах должен быть гласным, кроме тех случаев, когда дело касается общественной нравственности и государственной безопасности. Право обвиняемого на защиту также должно быть точно определено в декларации.

Г-н Павлов останавливается на третьем пункте, касающемся права обвиняемого пользоваться родным языком. Требовать, чтобы судебное заседание велось на языке той страны, в которой оно происходит, независимо от того, знает ли обвиняемый данный язык,— значит проявить несправедливость по отношению к миллионам людей.

В ответ на замечание представителя ПОЛЬШИ **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** указывает, что содержа-

¹ Статья 11 проекта всеобщей декларации прав человека (A/777).

ние поправок Советского Союза уже было предложено в связи со статьей 13 проекта пакта о правах человека (документ E/800, приложение B).

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) желает внести изменения в поправку своей делегации (A/C.3/224). Он предлагает отложить рассмотрение той части его поправки, в которой имеется ссылка на статью 9.

Поправки, которые г-н Перес Сиснерос желает сделать к статье 8, предусматривают, во-первых, изменить последнюю часть, которая должна гласить: «ранее установленным, независимым и беспристрастным судом»; во-вторых, вставить слова «и гласное» перед словом «слушание». Быть судимым уже существующим судом является таким же основным правом, как быть судимым согласно закону, уже вступившему в силу. Г-н Перес Сиснерос считает, что вторая поправка, внесенная им, также важна.

Г-н КОНТОУМАС (Греция) предлагает из поправок составить серию правил для управления общественной администрацией. Они содержат много ценных положений, но им не место в декларации.

Граф КАРТОН ДЕ ВЪЯР (Бельгия) разделяет точку зрения представителя Греции. Поправки чрезмерно обременят декларацию. Он не может поддержать поправку Кубы относительно ранее установленных судов, потому что она представляется опасной. Нюрнбергский процесс велся трибуналом, который не существовал в то время, когда творились злодеяния. Подобная же затруднительная юридическая проблема затронута в пункте 2 статьи 9. На Нюрнбергском процессе положение о том, что человек не может быть осужден за преступления по законам, не существовавшим во время совершения последних, было отклонено в пользу идеи о том, что неписанные законы человечества более важны, чем писанные законы государств.

Г-н САНТА-КРУС (Чили) заявляет, что он предпочел бы, чтобы статьи 8 и 9 были подготовлены отдельно, но принятая процедура делает это невозможным. Он одобряет некоторые положения, выдвинутые на рассмотрение делегацией Советского Союза (E/800, стр. 65). Учитывая, что статья 7 коротка вследствие отклонения предложенных поправок, невозможно при создавшемся положении дел детализировать статьи 8 и 9, так как равновесие между статьей 7 и статьями 8 и 9 будет нарушено.

Г-н Санта-Крус одобряет поправку кубинского делегата (A/C.3/224) относительно ранее установленных судов и не разделяет точку зрения бельгийского делегата. Он понимает это выражение как «суды, установленные до совершения преступления». Пунктом 2 статьи 9 предусматривается, что законы не должны иметь обратного действия. Поправка, предложенная Кубой, дополняет эту мысль.